

Québec français

L'étranger en classe de langue

Michel Gagnon

La lecture d'oeuvres littéraires
Numéro 109, printemps 1998

URI : id.erudit.org/iderudit/56341ac

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Publications Québec français

ISSN 0316-2052 (imprimé)
1923-5119 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer cet article

Gagnon, M. (1998). L'étranger en classe de langue. *Québec français*, (109), 55–58.

Tous droits réservés © Les Publications Québec français, 1998

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne. [<https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/>]

The logo for Érudit, featuring the word "Érudit" in a bold, red, sans-serif font. The letter "É" is stylized with a red accent mark above it.

Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche. www.erudit.org

L'étranger en classe de langue

par Michel Gagnon *

La démarche pédagogique présentée ici touche à quatre ha-biletés langagières : l'oral, l'écrit, l'écoute et la lecture ; créées à partir du roman *L'étranger* d'Albert Camus, ces activités ont été mises en pratique sur une période de trois ans auprès de groupes enrichis de cinquième secondaire, en français langue seconde.

Pourquoi bâtir des activités autour d'un roman vieux de cinquante-six ans, alors que nous sommes si bien entourés d'une « littérature jeunesse » qui ferait parfaitement l'affaire ? Pour trois raisons : d'une part, le vocabulaire y est simple, tout comme la structure de phrase ; d'autre part, la compréhension du récit ne se heurte à aucune grande difficulté (aucun véritable retour en arrière, l'instance narrative reste la même) ; ensuite, la facilité relative d'accès au récit ouvre la voie à une plus grande exploitation des nombreux thèmes de ce roman. Chacun sait que *L'étranger*, roman d'une grande richesse, peut être exploité de maintes façons ; le prix Nobel qu'a reçu Camus pour son œuvre et les deux millions d'exemplaires vendus depuis sa parution en 1942 semblent le confirmer. Très peu de romans réunissent ces qualités ; de plus, l'expérience démontre une constante : il se trouve toujours, dans chaque groupe, des étudiants qui sont intéressés par ce roman et qui ainsi le découvrent.

Apprentissages visés

Outre la compréhension de texte et la communication orale, je cherche aussi à développer chez les étudiants la capacité de se questionner sur le sens d'un roman, et d'approfondir le texte par l'échange.

Durée des activités

Il faut prévoir de trois à quatre semaines pour mener à bien toutes les cinq activités ainsi que les périodes de lecture et d'aide à la compréhension qui constituent cette séquence. Toutefois, les activités se font à l'intérieur de périodes de cinquante minutes.



Mise en situation

Pour apporter de l'information sur l'auteur, sur l'œuvre et sur la place de *L'étranger* dans la littérature française, on peut se référer à la plus récente édition de *L'étranger* dans la collection Folio Plus ; un dossier assez bien fait accompagne le texte intégral. Une mise en situation est importante, car le cadre référentiel de ce roman est assez loin des préoccupations des élèves, bien que ses thèmes soient universels : la justice, l'amitié, etc.

PREMIÈRE ACTIVITÉ : les personnages

Durée : cinquante minutes

Quand la lecture des quatre premiers chapitres est terminée, c'est à dire après deux périodes de lecture ou deux soirées de devoirs, on aborde les personnages du roman. À ce stade-ci de la lecture, dix personnages sont entrés en scène, dont trois principaux :

Meursault,
Marie Cardona,
Raymond Sintès,
Salamano,
Céleste,
Emmanuel,
Thomas Pérez,
le directeur de l'asile,
le concierge,
le patron de Meursault.

Le but de cette activité consiste à brosser un portrait des personnages et de prévoir ce qui va leur arriver, en se basant sur ce que quatre chapitres nous en ont fait connaître. Cette activité offre la possibilité de communiquer oralement, d'échanger avec les autres, de partager avec les autres équipes de la classe les réponses trouvées et, aussi, d'écouter.

Consignes

- Choisir** un personnage à partir de la liste ;
- Brosser un portrait** de ce personnage sur le plan physique et moral ;
- Anticiper** sur ce qui pourrait lui arriver dans la suite du roman ;
- Partager** avec les autres de la classe.

À ce moment-ci, j'ai recours à l'équipe de deux ou trois ; puisque nous sommes en apprentissage de la langue seconde, j'insiste sur la nécessité d'échanger *en français* durant la discussion. Dix à quinze minutes sont largement suffisantes pour en arriver à une réponse adéquate. En plénière, les étudiants partagent ce qu'ils ont trouvé avec les autres. De plus, cette activité procure une meilleure connaissance des personnages ; la bonne compréhension de la suite du roman peut en dépendre.

Évaluation

Afin de juger la participation des étudiants et leur fréquence d'utilisation de la langue cible, j'ai recours à une grille d'évaluation où je note sur 10 points l'effort déployé à utiliser la langue enseignée. En plus de créer une occasion de communication orale, je permets une appropriation du contenu ; par exemple, en discutant de tel ou tel personnage, l'étudiant A peut apprendre de l'étudiant B une information passée inaperçue jusque-là.

Grille d'évaluation

s'exprime presque toujours en français	9 ou 10
s'exprime souvent en français	8
s'exprime assez souvent en français	6
s'exprime quelque fois en français	4
s'exprime rarement en français	2

DEUXIÈME ACTIVITÉ

Les thèmes (première partie du roman)

Durée : une période de cinquante minutes

Encore sous forme de discussion-plénière, cette activité permettra de reconnaître les thèmes de la première partie du roman ; je me suis limité à la première partie pour respecter le rythme de lecture des étudiants. On peut, bien sûr, faire la même activité avec les thèmes de la deuxième partie.

Mise en situation

Pour démarrer cette activité de communication orale et de compréhension de lecture, il faut préciser ce qu'on entend par *thème*. Il faut aussi préciser comment reconnaître un thème dans une lecture. Par exemple, dans *L'étranger*, il est question d'amitié ; ce thème se retrouve dans certaines conversations entre Meursault et Raymond Sintès. Durant l'explication de l'activité, je demande à un étudiant de résumer oralement le contenu d'une de ces conversations, de façon informelle ; je tente ensuite, avec le groupe, de trouver l'idée qui se dégage de la conversation en les questionnant.

Consignes

- Se placer** en équipes de deux ;
- Trouver** trois thèmes dans la première partie du roman ;
- Donner** deux exemples pour chacun ;
- Revenir** en plénière.

La discussion se déroule de la même façon que dans la première activité ; on peut utiliser la même grille d'évaluation.

TROISIÈME ACTIVITÉ

Comment expliquer le meurtre ?

Durée : une période de cinquante minutes

Cette activité a pour but d'explorer plus avant le personnage de Meursault et aussi de tenter d'expliquer les conditions entourant le meurtre qui se produit au sixième chapitre. Dans ce chapitre, les références au soleil, à la mer et à la chaleur écrasante sont très nombreuses ; la lumière omniprésente semble donner des indices sur la personnalité de Meursault. De plus, l'effet combiné de la lumière du soleil, de la chaleur et de la mer a en quelque sorte poussé Meursault à commettre son crime ; en effet, la relecture des derniers paragraphes du sixième chapitre indique que la mer et le soleil (mer + soleil = Meursault¹) hantent le personnage principal. Or, dans ce même chapitre 6, on compte plus de vingt-cinq références au soleil, à la mer et à la chaleur ; pour un si petit nombre de pages, voilà quelque chose de significatif qu'il ne faut pas ignorer, car cela peut permettre une meilleure compréhension du roman et aussi une façon différente d'aborder la lecture d'une œuvre littéraire. Le fait que Camus ait mis autant de références au soleil est en effet assez significatif ; tout d'abord, le reflet du soleil sur la lame du couteau de sa victime peut expliquer que le coup de revolver soit parti ; la confusion, l'étourdissement que ressentait Meursault à ce moment-là nous rappellent la confusion qu'il éprouvait au début du roman dans la salle où était exposée sa mère décédée. Depuis le début du roman, Camus nous dit de Meursault qu'il est sensible à la lumière trop forte. Aussi, ces références si nombreuses à une lumière aveuglante peuvent expliquer davantage le personnage de Meursault, car ce n'est que sous un éclairage sombre qu'il sort de son indifférence ; en effet, la première partie se déroule en grande partie à l'extérieur alors que la deuxième partie ne se déroule qu'à l'intérieur. Or, c'est sous l'influence, voire le joug du soleil et de la lumière qu'il est le plus indifférent à ce qui l'entoure. La demande en mariage de Marie, avec qui il fait beaucoup d'activités extérieures, le laisse assez froid. Par contre, son entretien avec l'aumônier, en deuxième partie alors qu'il est dans sa cellule, nous le montre en pleine crise de colère. Je me suis permis d'expliquer cela à mes étudiants lors de la mise en situation de cette activité ; je visais une plus grande compréhension du geste criminel de Meursault.

Cela étant dit, il est bien certain qu'un tel exercice sort du cadre du cours ; toutefois, je dois rappeler que cette démarche pédagogique a été vécue avec des groupes dits enrichis et qu'ils se sont bien acquittés de la tâche. Ce ne fut impossible ; j'ose même espérer que ce fut enrichissant !

Consignes

- A. **Se placer** en équipes de deux ;
- B. **Retrouver** au chapitre 6 de *L'étranger* dix références au soleil, à la mer et au soleil en rapport avec Meursault ;

C. **Noter** la page et le paragraphe de la référence, pour y revenir facilement lors de la plénière ;

D. **Revenir** en plénière afin de compléter la discussion

QUATRIÈME ACTIVITÉ

Durée : trois périodes de cinquante minutes pour le visionnement du film ; une période de cinquante minutes pour l'activité.

La justice au cœur, version française du film *Sling Blade*, met en vedette des personnages bien campés et solidement interprétés qui présentent certaines ressemblances avec quelques personnages de *L'étranger* ; étant donné que mon école s'est procuré un permis protégeant les droits d'auteur, j'avais donc la possibilité de présenter ce film à mes étudiants. La consigne fut donc de le visionner, pour ensuite l'exploiter pédagogiquement. L'objectif de cette activité de compréhension orale était d'observer le comportement des divers personnages du film pour ensuite déceler des ressemblances avec ceux du roman.

Dans *La justice au cœur*, Karl, le personnage principal, termine une sentence d'emprisonnement de vingt-cinq ans dans un hôpital psychiatrique pour avoir tué sa mère ; au moment du crime, il avait huit ou dix ans, il en a maintenant trente-trois ou trente-cinq. Le film relate sa réinsertion dans le village où il a commis son crime ; Karl, ayant eu une enfance sordide, semble replié sur lui-même et aussi un peu lent, ce qui lui attire quelques insultes de la part de Doyle, un personnage guère sympathique qui jouera un rôle déterminant. À mesure qu'on découvre les antagonistes et les protagonistes, les éléments se placent pour la scène finale que je ne vais pas dévoiler ! Or, ce fameux Karl partage certains traits de caractère avec Meursault, notamment l'indifférence qu'il semble éprouver devant de nombreuses situations ; les étudiants se sont montrés capables de voir en quoi Meursault et Karl se ressemblaient. Également, d'autres personnages partagent des ressemblances avec ceux de *L'étranger* et c'était là le but de l'activité, au demeurant fort agréable. Durant le visionnement du film, j'ai recommandé aux étudiants de prendre des notes au sujet des personnages, puisque la durée du film a exigé d'y consacrer trois périodes de cinquante minutes.

Consignes

- A. **Présentation** du film, son sujet, ses personnages et son action ;
- B. **Visionnement** (épreuve d'évaluation de l'écoute si nécessaire) ;
- C. **Travail** en équipes de deux ;
- D. **Comparaison** des personnages principaux (Karl, Doyle, Linda, Vaughn, Frank) avec ceux de *L'étranger* (Meursault, Raymond Sintès, Marie Cardona, la mère de Meursault). Il s'agit de comparer les traits de caractère et les comportements. Au tableau, on place dans une colonne les personnages du roman et dans une autre ceux du film ;

- E. **Choix** de deux personnages par colonnes ;
 F. **Temps** de discussion (évaluation possible, voir annexe 1) ;
 G. **Plénière**.

À souligner : quelques équipes ayant manifesté le désir de faire autre chose, je leur ai donc proposé une alternative : simuler une rencontre entre un personnage du film et un personnage du roman ; par exemple, Meursault rencontre Karl en prison : que se disent-ils ? Il leur a fallu imaginer cette conversation en utilisant bien entendu des éléments d'information pertinents aux personnages. Les notes qu'ils avaient prises durant le visionnement du film se sont montrées utiles.

CINQUIÈME ACTIVITÉ

Durée : une période de cinquante minutes pour la production écrite.

Cette dernière activité d'évaluation formative peut se faire à l'oral ou à l'écrit ; j'ai choisi de la donner en production écrite, puisque les précédentes étaient de type oral. Il s'agit de l'examen de compréhension ; l'étudiant doit répondre à une question sur cinq, tout en respectant les consignes. Ces questions reprennent les aspects importants du roman et permettent, sans l'imposer, une certaine créativité.

Choisissez une des cinq questions suivantes. Répondez-y par écrit ; votre texte devra compter un minimum de 150 mots ; prenez vos exemples de *L'étranger* ; consultez le livre au besoin.

1. Le personnage principal, Meursault, affiche de l'indifférence devant de nombreuses situations ; retrouvez cinq de ces situations et expliquez-les.
2. Retrouvez les arguments utilisés par le procureur et l'avocat durant le procès de Meursault ; qu'est-ce que l'avocat aurait pu dire pour tenter de le sauver de l'exécution ? Rédigez votre réponse sous forme de plaidoirie.
3. Raymond Sintès dit à Meursault qu'il est un « vrai copain » ; démontrez, à l'aide de deux exemples du roman, que cela n'est pas vrai, que Raymond Sintès a plutôt utilisé Meursault.
4. Les arguments utilisés contre Meursault durant le procès ont davantage porté sur sa personnalité et sur son comportement envers sa mère que sur son geste criminel ; donnez-en trois exemples en les expliquant.
5. Quelle image de la femme ressort de *L'étranger* ? Les femmes y sont-elles représentées faibles ou fortes ? Justifiez votre réponse à l'aide d'exemples tirés du roman.

On peut consulter la deuxième grille d'évaluation.

La note sur 10 ainsi obtenue quantifie la participation à une discussion *en français*, et permet de s'appropriier le contenu

du roman. Pour ce qui est du contenu de la discussion, j'en tiens également compte en évaluant ; il leur est cependant facile de changer de sujet et de discuter, par exemple, de la dernière danse de l'école, ou encore d'un match de hockey, mais si tel est le cas, je me réserve le droit de leur enlever un point par récidive.

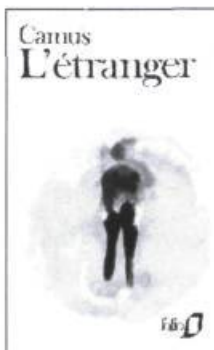
Cette grille de correction accorde plus de points à la langue qu'au contenu et contrevient un peu à l'esprit du programme de français langue seconde, car on alloue habituellement plus de points au contenu ; cela pour donner un coup de main aux étudiants éprouvant des difficultés à écrire. Dans le cas qui nous occupe ici, les activités sont destinées à des étudiants de groupes enrichis ; il apparaît justifiable de leur en demander davantage. De plus, la proportion actuelle de 15 % accordée à l'écriture en FLS ne correspond pas à celle que les jeunes du secondaire, s'ils persistent à étudier, trouveront au Cégep ; selon le classement de l'étudiant, celle-ci peut grimper jusqu'à 35 %, et parfois plus haut. Donc, dans le but de mieux préparer les étudiants, j'ai été, je l'avoue, plus exigeant.

Grille d'évaluation

L'étudiant démontre une excellente compréhension ; les exemples sont appropriés	10 8
L'étudiant démontre une compréhension partielle	6
L'étudiant démontre une faible compréhension	4 2
Syntaxe	5 3 1
Grammaire	5 3 1
Vocabulaire Nombre de mots (150 min) -10% si moins de 150 mots	5 3 1
Total sur 25 points	

Remarque. Ces activités sont aussi utilisables en classe de français, langue maternelle.

* Enseignant, français langue seconde, à l'école secondaire Centennial, Commission scolaire South Shore.



Bibliographie

Camus, Albert, *L'étranger*, Paris, Gallimard (Folio Plus), 1996 [1942].

Rey, Pierre-Louis, *L'étranger, profil d'une œuvre*, Paris, Hatier, 1991.

1. Voir le dossier pédagogique accompagnant *L'étranger*, dans Folio Plus.